

Bending the Rules - 94 cm x 97 cm, 2012



*Ein Auge zudrücken* - Zwanzig Fadenspulen aus einem Restposten aufgekauft; es werden nur diese Farben verwendet. Mit einer Farbe zuerst eine Fläche abgrenzen; diese dann mit circonvolutions ausfüllen bis die Unterfadenspule leer ist. Geht nicht immer auf: manchmal ist die Spule leer, die Fläche aber noch nicht voll; da muss man ein Auge zudrücken und weiter nähen...

*Éluder la règle* - Vingt bobines achetées d'une liquidation de stock; n'utiliser que ces couleurs. D'abord, délimiter une surface avec une couleur, ensuite remplir cette surface de circonvolutions jusqu'à épuisement de la canette. Cela ne marche pas toujours: parfois la canette est vide avant que la surface ne soit pleine: c'est alors qu'il faut éluder la règle et continuer de coudre...

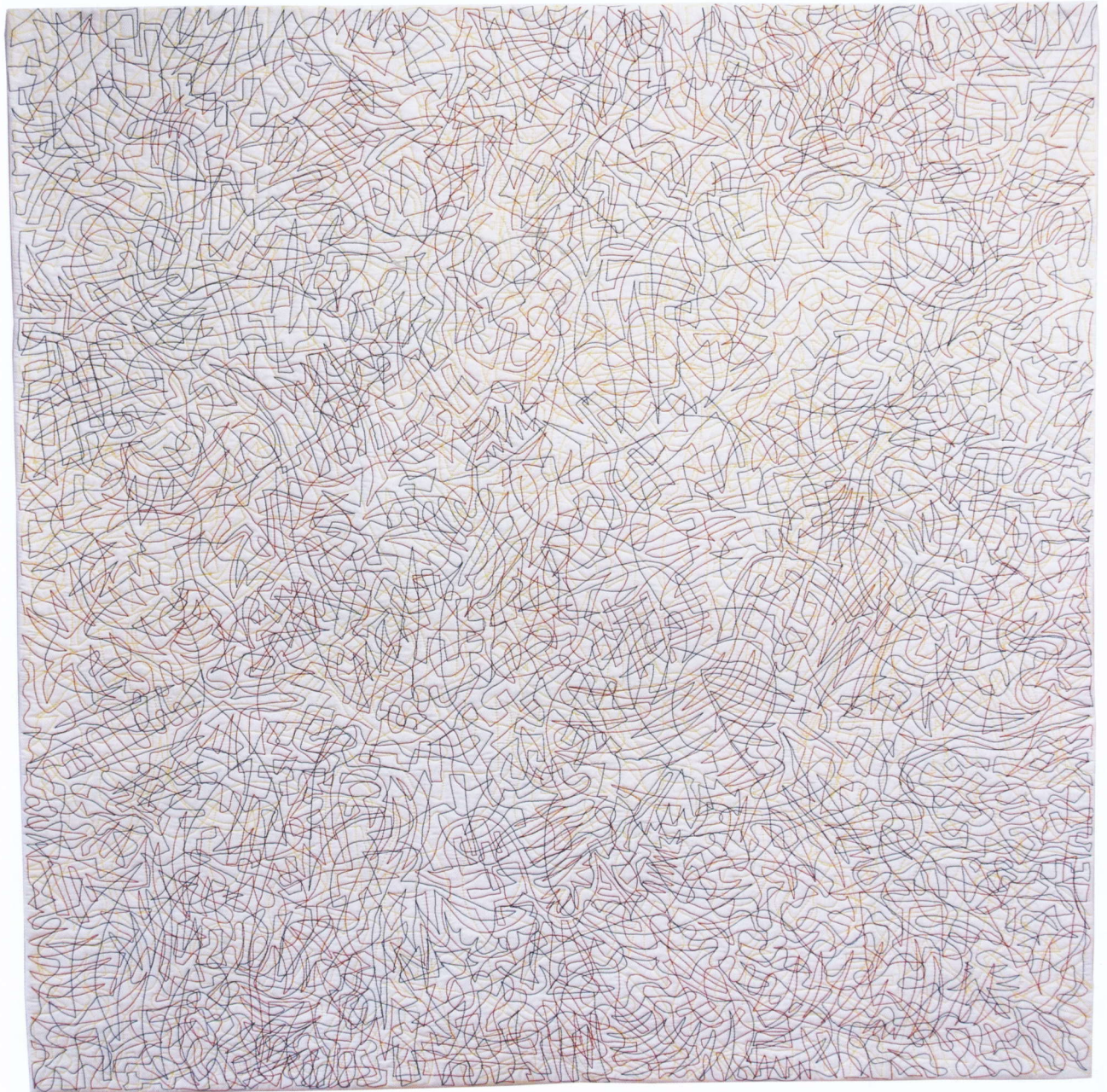
*Bending the Rules* - Twenty spools bought from an odd lot; only these colors are to be used. First, with one color, delimitate an area, then fill it out with circumvolutions until the bobbin is empty. It doesn't always work: sometimes the bobbin is empty when the area is not yet filled; that's when the rules need to be bent and the sewing continues...







Une sorte d'ivresse - 102 cm x 100 cm, 2012



*Eine Art Trunkenheit - Nur die drei Grundfarben (rot, blau, gelb), nur grosse, schwungvolle Bewegungen, keine kleinen Motive. Wie ein betrunkenes Torkeln über die gesamte Fläche der Arbeit und beim Betrachten ein leicht beschwipstes Schwindelgefühl.*

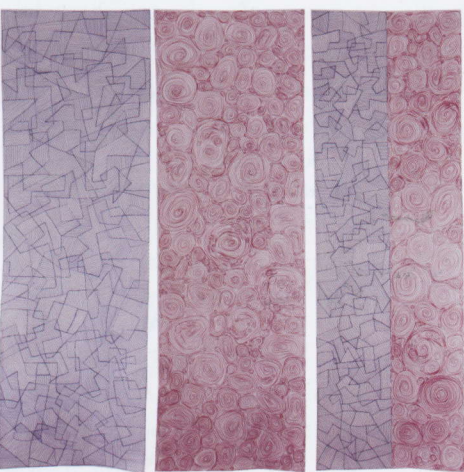
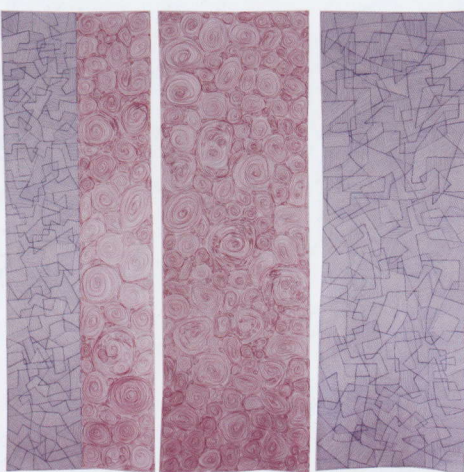
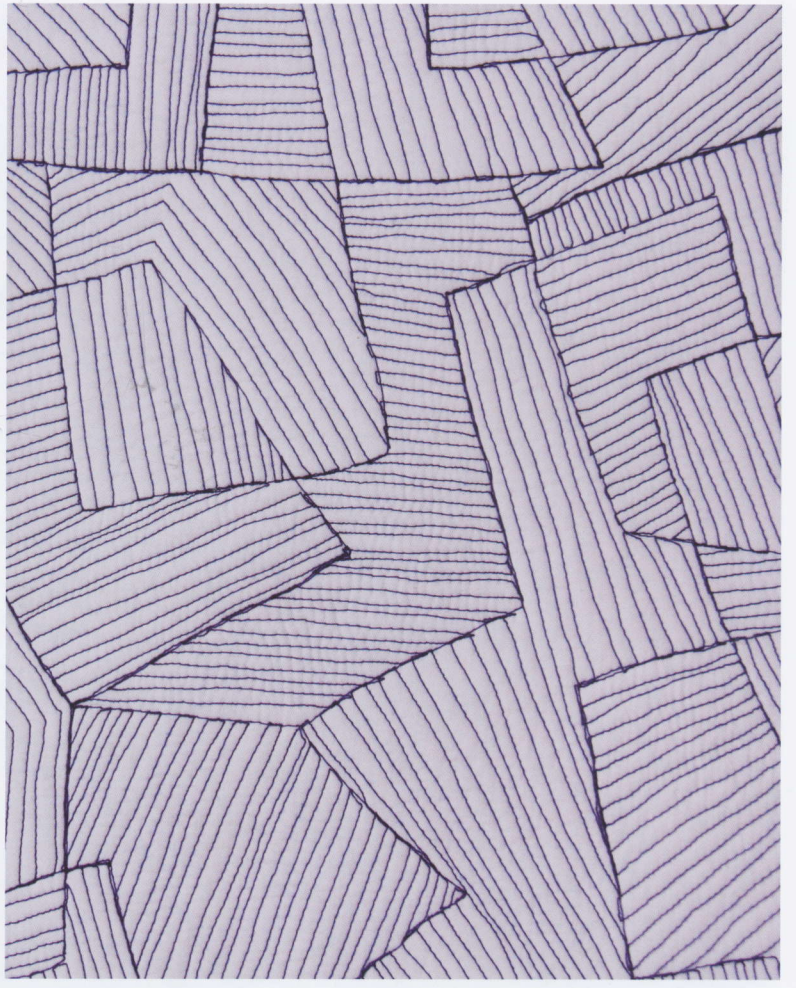
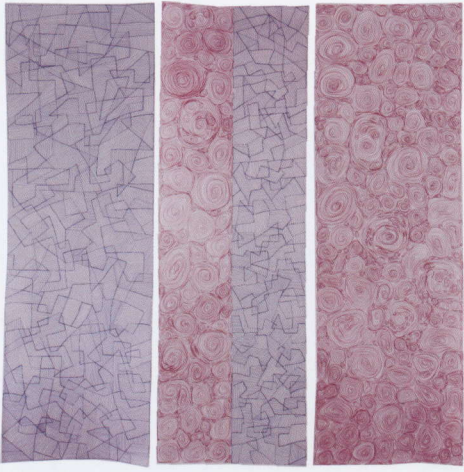
*Une sorte d'ivresse - Uniquement les trois couleurs de base (rouge, bleu, jaune), uniquement des grands mouvements plein d'élan, pas de petits motifs. Comme tituber ivre sur toute la surface de l'œuvre, et comme un vertige de griserie quand on la contemple.*

*A Kind of Drunkenness - Only the three basic colors (red, blue, yellow), only large, swinging movements, no small patterns. Like stumbling drunken over the surface of the piece and like a slight tipsy dizziness when looking at it.*



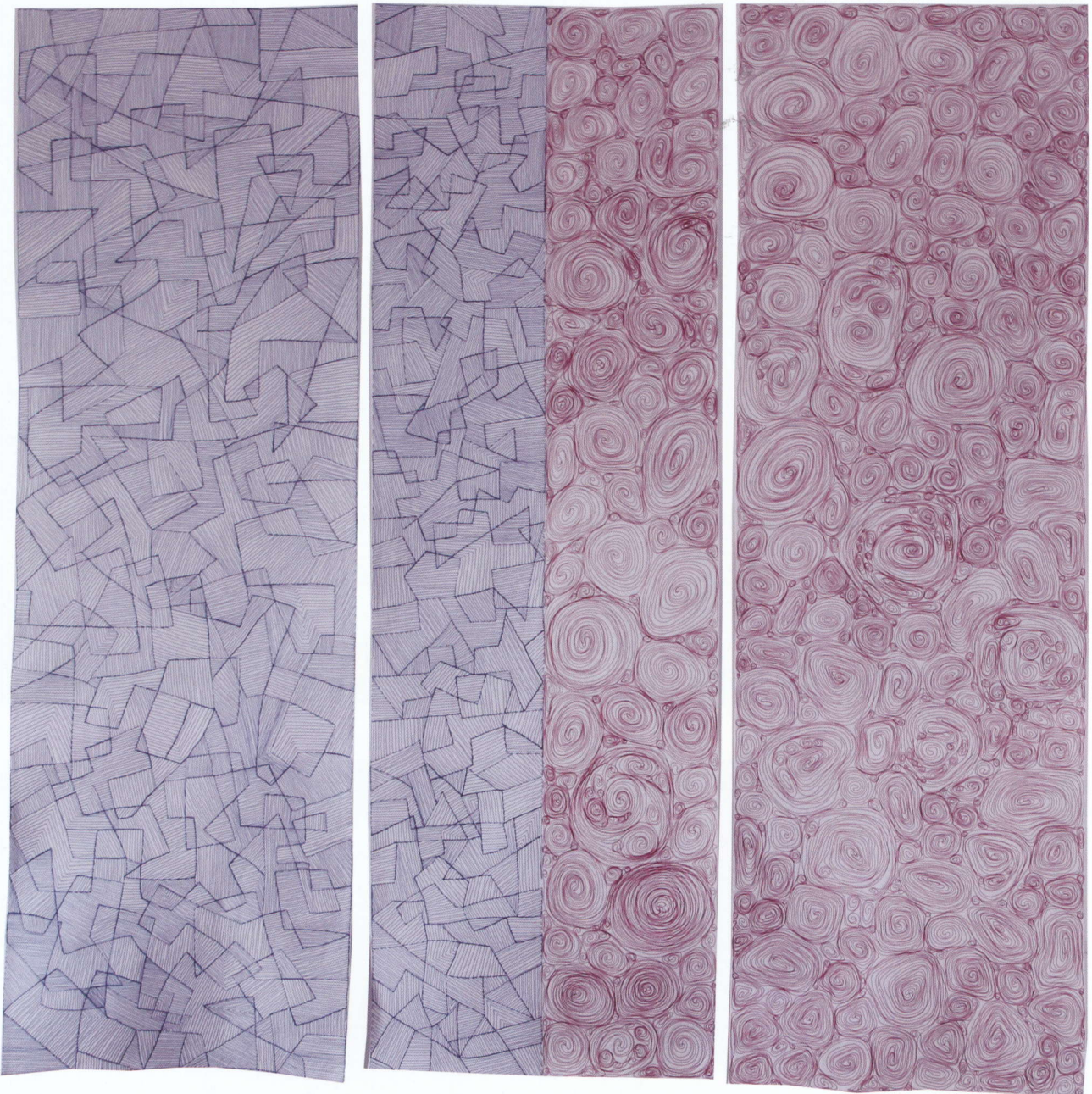








## Beziehung - 3 x ca.163 cm x 53 cm, 2015 - 2016



*Beziehung* - Beschränkung auf ein einziges Motiv für jede Fläche. Klare Begrenzung da, wo die Flächen aufeinander treffen. Er / sie / er + sie begegnen sich. Je nachdem, wie man die Teile des Triptychons anordnet, hat er oder sie mehr Gewicht, wendet sich jeder eher zu sich oder zum anderen, ist das Gesamte mehr oder weniger harmonisch. Wie in einer Beziehung.

*Relation - Réduction à un seul motif par surface. Contraste là où les surfaces se joignent. Lui / elle / lui + elle se rencontrent. Selon l'agencement et l'orientation des trois éléments du triptyque, soit lui, soit elle est plus important, l'un ou l'autre se tourne plutôt vers soi-même ou plutôt vers l'autre, l'ensemble est plus ou moins harmonieux. Comme dans une relation.*

*Relationship* - Restriction to a single design per surface. Contrast where the surfaces converge. He / she / he + she meet. Depending on how the three elements of the triptych are arranged and oriented, he or she takes more space, each one is more turned towards oneself or more towards the other, the overall impression is more or less harmonious. As in a relationship.